



VERHALTENSKODEX

行为守则

Revision: 01
Gültig seit: 28.04.2021

Inhalt 目录

Einhaltung von Recht und Gesetz 遵守法规和法律.....	4
Vermeidung von Interessenkonflikten 避免利益冲突	4
Fairer Wettbewerb 公平竞争	5
Geldwäscheprävention 预防洗钱	5
Interne Gleichbehandlung und Nichtdiskriminierung 内部平等与非歧视	5
Menschen- und Arbeitnehmerrechte 人权和劳工权利	6
Zusammenarbeit mit den Arbeitnehmervertretern 与员工代表合作	6
Arbeit- und Gesundheitsschutz 职业健康和安全	6
Nachhaltiger Umwelt- und Klimaschutz 可持续的环境与气候保护	7
Auftreten und Kommunikation in der Öffentlichkeit 公开和交流	7
Datenschutz und Vertraulichkeit 数据保护与保密	7
Schutz des Unternehmenseigentums 保护公司财产	8

Sehr geehrte Geschäftspartner, sehr geehrte Mitarbeiter,

Respektierte Geschäftspartner, liebe Mitarbeiter,

die wesentlichen Prinzipien und Grundregeln des Handelns der CFH Gruppe sowie unseres Verhaltens gegenüber Geschäftspartnern und der Öffentlichkeit sind in diesem Verhaltenskodex verbindlich niedergelegt.

Die Verhaltenskodex der CFH Gruppe enthält die Grundsätze und Regeln, die das Verhalten der CFH Gruppe gegenüber Geschäftspartnern und der Öffentlichkeit bestimmen.

Die respektvolle und kooperative Zusammenarbeit sowie die bewusste Wahrnehmung sozialer Verantwortung bilden die Grundlage für den langfristigen, zeitgemäßen und nachhaltigen Unternehmenserfolg der CFH Gruppe, eines mittelständischen Familienunternehmens.

Respekt und Zusammenarbeit sowie das Bewusstsein der sozialen Verantwortung sind die Basis für den langfristigen Erfolg der CFH Gruppe.

In der CFH Gruppe hat dieses Verständnis bereits eine langjährige Tradition. Chancengleichheit und eine den lokalen Standards angepasste, faire Vergütung sehen wir als selbstverständlich an. Die Entlohnung und die sozialen Leistungen entsprechen mindestens den jeweiligen nationalen und lokalen gesetzlichen Normen beziehungsweise dem Niveau der nationalen Wirtschaftsbereiche.

Dieses Verständnis ist in der CFH Gruppe seit langem verankert. Wir sehen die Chancengleichheit und eine den lokalen Standards angepasste, faire Vergütung als selbstverständlich an. Die Entlohnung und die sozialen Leistungen entsprechen mindestens den jeweiligen nationalen und lokalen gesetzlichen Normen beziehungsweise dem Niveau der nationalen Wirtschaftsbereiche.

Der Verhaltenskodex der CFH Gruppe ist verbindlich für alle Mitarbeiter der beteiligten Unternehmen. Darüber hinaus gilt er auch für alle sonstigen Dienstleister, Berater, Vertreter und Bevollmächtigte, die im Namen der Unternehmen der CFH Gruppe agieren. Anwendung findet der Verhaltenskodex bei allen Geschäftsaktivitäten des Unternehmens und bietet gleichermaßen einen Orientierungsrahmen zu den nachfolgenden Themen.

Der Verhaltenskodex der CFH Gruppe ist verbindlich für alle Mitarbeiter der beteiligten Unternehmen. Darüber hinaus gilt er auch für alle sonstigen Dienstleister, Berater, Vertreter und Bevollmächtigte, die im Namen der Unternehmen der CFH Gruppe agieren. Anwendung findet der Verhaltenskodex bei allen Geschäftsaktivitäten des Unternehmens und bietet gleichermaßen einen Orientierungsrahmen zu den nachfolgenden Themen.

Gladbeck, den 28. April 2021

Dr.-Ing. Reinhold Both

Geschäftsführender Gesellschafter

Corinna Both-Kreiser

Juniorpartner

Einhaltung von Recht und Gesetz 遵守法规和法律

Das Befolgen von Gesetzen und Vorschriften ist ein wesentliches Grundprinzip unseres Handelns. Wir beachten jederzeit die geltenden rechtlichen Verbote und Pflichten, bei den internationalen Unternehmen die lokalen Gesetze, sowie die Genehmigungspflichten im Bereich der Zoll- und Exportkontrolle.

遵守法律法规是我们行动的基本基本原则。我们始终遵守适用法律禁止和义务，国际公司的当地法律以及海关和出口管制领域的许可要求。

Die CFH Gruppe lehnt Geschäfte mit sanktionierten Unternehmen, Ländern oder Personen ab. Dabei berücksichtigen alle Gesellschaften der CFH Gruppe auch die jeweils geltenden internationalen Sanktionslisten.

CFH 集团拒绝与受制裁的公司，国家或个人开展业务。CFH 集团的所有公司还考虑了适用的国际制裁清单。

Bevor eine Geschäftsbeziehung eingegangen wird, werden alle Kunden, Lieferanten und Geschäftspartner durch die Compliance-Spezialisten innerhalb der CFH Unternehmen überprüft.

在建立业务关系之前，CFH 公司内的合规专家会检查所有客户，供应商和业务合作伙伴。

Vermeidung von Interessenkonflikten 避免利益冲突

Alle Unternehmen und Mitarbeiter der CFH Gruppe vermeiden Interessenkonflikte. Ein Interessenkonflikt besteht, wenn sich persönliche, private und berufliche Interessen unlauter überschneiden. Den Mitarbeitern der CFH Gruppe ist es untersagt, Geldbeträge jeglicher Höhe, Schenkungen, Darlehen, Rabatte oder Wertgegenstände anzubieten oder anzunehmen.

CFH 集团的所有公司和员工都避免利益冲突。当个人，私人和专业利益不公平地重叠时，存在利益冲突。禁止 CFH 集团的员工提供或接受任何金额的钱财，礼物，贷款，折扣或贵重物品。

Jegliche Vergütungen oder Vergünstigungen seitens Dritter an Mitarbeiter oder deren Angehörige oder deren Umfeld sind inakzeptabel. Jede Nebentätigkeit eines Mitarbeiters ist vor deren Aufnahme von der Geschäftsführung zu genehmigen.

第三方给雇员或其亲属或周围环境的任何报酬或利益是不可接受的。员工的任何副业活动必须在开始之前得到管理层的批准。

Private Vorteile aus Geschäftsvorgängen dürfen nicht genutzt werden. Ausgenommen sind geringfügige Geschenke und Einladungen, die sich im Rahmen geschäftsüblicher Gastfreundschaft, Sitte und Höflichkeit bewegen. Erhaltene Geschenke sind dem Sekretariat für die jährliche Mitarbeiter-Tombola zu überlassen.

商业交易的私人利益可能无法使用。 不包括款待，习俗和礼节范围内的小礼物和邀请。收到的礼物将移交给秘书处，以进行年度员工抽奖。

Im Zweifel ist verbindlich mit dem Compliance-Beauftragten zu beraten, wie mit der Situation umzugehen ist.

如有疑问，必须向合规官提供有关如何处理情况的有约束力的建议。

Fairer Wettbewerb 公平竞争

Die Unternehmen der CFH Gruppe verpflichten sich zu fairem Geschäftsverhalten unter Einhaltung aller geltenden Wettbewerbs- und Kartellgesetzgebungen. Korruption und Preisabsprachen mit dem Wettbewerb werden nicht geduldet (Zero Tolerance) und führen zu Sanktionen gegen die betroffenen Personen.

CFH 集团的公司致力于遵守所有适用的竞争法和反托拉斯法的公平商业行为。不容忍竞争中的腐败和价格操纵（零容忍），并导致对有关人员的制裁。

Geldwäscheprävention 预防洗钱

Die Unternehmen der CFH Gruppe kommen ihren gesetzlichen Verpflichtungen zur Geldwäscheprävention nach und enthalten sich jeglicher Geldwäscheaktivitäten. Jeder Mitarbeiter ist aufgefordert, ungewöhnliche finanzielle Transaktionen unverzüglich seinem Vorgesetzten zu melden.

CFH 集团的公司遵守其法律义务，以防止洗钱并避免任何洗钱活动。每个员工都必须立即向其直属经理报告异常的财务交易。

Interne Gleichbehandlung und Nichtdiskriminierung 内部平等与非歧视

Eine Kultur der Chancengleichheit, des wechselseitigen Vertrauens und der gegenseitigen Achtung ist für die Mitarbeiter der CFH Gruppe von großer Bedeutung. Wir fördern Chancengleichheit und unterbinden Diskriminierung bei der Einstellung von Mitarbeitern sowie bei der Beförderung oder Gewährung von Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen.

机会均等，相互信任和相互尊重的文化对 CFH 集团的员工至关重要。我们促进机会均等，并防止在招聘员工以及促进或提供培训和进修措施方面出现歧视。

Die Unternehmen der CFH Gruppe achten die Würde eines jeden Menschen. Dieses Verhalten erwarten wir auch von allen unseren Mitarbeitern und setzen diesen Anspruch konsequent durch.

CFH 集团的公司尊重每个人的尊严。我们期望所有员工都采取这种行为，并一如既往地执行这项要求。

Menschen- und Arbeitnehmerrechte 人权和劳工权利

Wir respektieren die international anerkannten Menschenrechte und unterstützen deren Einhaltung. Jegliche Form von Kinder- oder Zwangsarbeit lehnt die CFH Gruppe ab und verpflichtet sich zu der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte der Vereinten Nationen (ILO). Jegliche Form von Diskriminierung sowie jede Art der Belästigung und Benachteiligung aus Gründen der ethnischen Herkunft, des Geschlechts, der Religion oder Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters, der sexuellen Identität oder der Familienverhältnisse wird bei den Unternehmen der CFH Gruppe nicht geduldet.

我们尊重国际公认的人权，并支持遵守这些人权。CFH 集团拒绝任何形式的童工或强迫劳动，并致力于《联合国世界人权宣言》（ILO）。CFH 集团的公司将不容忍基于种族出身，性别，宗教或信仰，残疾，年龄，性别认同或家庭关系的任何形式的歧视以及任何形式的骚扰和不利。

Zusammenarbeit mit den Arbeitnehmervertretern 与员工代表合作

Wir erkennen das Recht aller Mitarbeiter an, Gewerkschaften und Arbeitnehmer-Vertretungen auf demokratischer Basis im Rahmen innerstaatlicher Regelungen zu bilden.

我们承认所有员工都有在国家法规框架内民主组建工会和员工代表的权利。

Für die CFH Gruppe ist eine vertrauensvolle und enge Zusammenarbeit mit den Arbeitnehmervertretern maßgeblicher Bestandteil und bewährter Grundpfeiler der Unternehmenspolitik. Die Basis ist ein offener und konstruktiver Dialog geprägt von gegenseitigem Respekt.

对于 CFH 集团而言，与员工代表的紧密而信任的合作是公司政策的关键组成部分和久经考验的基石。合作基础是以相互尊重为特征的公开和建设性对话。

Arbeit- und Gesundheitsschutz 职业健康和安全

Die Sicherheit und die Gesundheit aller Mitarbeiter in unseren Unternehmen sind neben der Qualität unserer Erzeugnisse und dem wirtschaftlichen Erfolg ein gleichrangiges Unternehmensziel. Die Arbeitssicherheit und der Gesundheitsschutz sind der integrale Bestandteil aller betrieblichen Abläufe und werden in alle technischen, ökonomischen und sozialen Überlegungen der Unternehmen schon in der Planungsphase berücksichtigt.

公司所有员工的安全和健康，以及我们产品的质量 and 经济上的成功，是平等的公司目标。职业安全与卫生防护是所有运营流程的组成部分，并早在计划阶段就已考虑到公司的所有技术，经济和社会考虑。

Jeder Mitarbeiter fördert die Sicherheit und den Gesundheitsschutz in seinem Arbeitsumfeld und ist verpflichtet, sich an die Vorschriften zum Arbeits- und Gesundheitsschutz zu halten.

每个员工都在其工作环境中促进安全 and 健康保护，并且必须遵守有关职业健康和安全的規定。

Nachhaltiger Umwelt- und Klimaschutz 可持续的环境与气候保护

Nachhaltiger Umwelt- und Klimaschutz sowie die Ressourceneffizienz sind prioritäre Unternehmensziele. Sowohl bei der Entwicklung neuer Produkte und Dienstleistungen als auch im Betrieb unserer Produktionsanlagen achten wir darauf, dass alle hierdurch bedingten Auswirkungen auf Umwelt und Klima so gering wie möglich gehalten werden und unsere Produkte einen positiven Beitrag zu Umwelt- und Klimaschutz leisten.

可持续的环境和气候保护以及资源效率是公司的首要目标。在开发新产品和服务以及生产设施的运营中，我们确保将对环境和气候的所有影响保持在尽可能低的水平，并确保我们的产品对环境保护和气候变化做出积极贡献。

Jeder Mitarbeiter trägt dabei die persönliche Verantwortung, die natürlichen Ressourcen zum Schutz der Umwelt schonend zu behandeln.

每位员工都有个人责任，要认真对待自然资源，以保护环境。

Auftreten und Kommunikation in der Öffentlichkeit 公开和交流

Die CFH Gruppe respektiert das Recht auf freie Meinungsäußerung sowie den Schutz der Persönlichkeitsrechte und der Privatsphäre.

CFH 集团尊重言论自由权以及对个人权利和隐私的保护。

Jedem Mitarbeiter ist bewusst, dass er auch im privaten Bereich als Teil und Repräsentant der CFH Gruppe wahrgenommen werden kann und ist daher aufgefordert, durch sein Verhalten und Auftreten in der Öffentlichkeit, vor allem gegenüber Medien, das Ansehen der CFH Gruppe zu wahren.

每位员工都意识到，他们也可以被视为 CFH 集团在私人生活中的一部分和代表，因此需要通过其行为和在公众场合露面（尤其是在媒体方面）保持 CFH 集团的声誉。

Datenschutz und Vertraulichkeit 数据保护与保密

Die CFH Gruppe beachtet den Datenschutz und die Vertraulichkeit. Vertrauliche Geschäftsinformationen oder Betriebsgeheimnisse dürfen Unbefugten weder während noch nach Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses preisgegeben werden.

CFH 集团尊重数据保护和机密性。雇佣关系终止期间或终止后，不得将机密商业信息或商业秘密透露给未经授权的人。

Gleichzeitig respektieren wir die Vertraulichkeit von Informationen unserer Kunden und Lieferanten und behandeln diese mit der gleichen Vertraulichkeit, mit der wir unsere Informationen schützen.

同时，我们尊重来自客户和供应商的信息的机密性，并以与保护我们的信息相同的机密性对待它们。

Schutz des Unternehmenseigentums 保护公司财产

Wir verwenden das Eigentum und die Ressourcen des Unternehmens sachgemäß und schonend und schützen es vor Verlust, Diebstahl oder Missbrauch. Das betrifft auch das besonders schützenswerte geistige Eigentum unseres Unternehmens.

我们会适当，谨慎地使用公司的财产和资源，并保护其免受损失，盗窃或滥用。这也适用于我们公司特别值得保护的知识产权。

Unsere Mitarbeiter tragen mit den Vorgesetzten Verantwortung dafür, dass Art und Umfang von Geschäftsreisen immer in einem angemessenen Verhältnis zum jeweiligen Reisezweck stehen und unter Berücksichtigung von Zeit- und Kostenaspekten wirtschaftlich geplant und durchgeführt werden.

我们的员工及其上级负责确保商务旅行的类型和范围始终适合旅行目的，并在考虑到时间和成本方面进行经济计划和实施。